Porównanie tłumaczeń Psalmów 132:8

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Powstań, JAHWE,\* (i wyrusz) do miejsca Twego odpoczynku – Ty i arka Twojej mocy![[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wyrusz, JAHWE, do miejsca swego odpoczynku — Ty i arka Twojej mocy! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Powstań, JAHWE, i *wejdź* do miejsca twego odpoczynku, ty i arka twojej mocy. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Powstańże Panie! a wnijdź do odpocznienia twego, ty, i skrzynia możności twojej. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Powstań, JAHWE, do odpoczynienia twego, ty i skrzynia poświęcenia twego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wyrusz, o Panie, na miejsce Twego odpocznienia, Ty i Twoja arka pełna chwały! |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wyrusz, Panie, na miejsce odpocznienia twego, Ty i arka twej mocy! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Powstań i udaj się, JAHWE, na miejsce swego spoczynku, Ty i arka Twojej mocy. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wyrusz, JAHWE, na miejsce Twego odpoczynku wraz z arką Twojej potęgi! |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wyrusz, o Jahwe, do miejsca Twego spoczynku, Ty i Arka Twojej potęgi! |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zstąp WIEKUISTY do miejsca Twojego spoczynku, Ty i Arka Twojego Majestatu. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Racz powstać, JAHWE, do swego miejsca odpoczynku, ty i Arka twej siły. |

1. 1) <x>40 10:35</x>; <x>140 6:41</x>; <x>230 68:2</x> [↑](#footnote-ref-2)